



## Guida per la compilazione dei rapporti di perizia, modulo 13.20 A

### Appendice Ia

#### per i controlli di identificazione effettuati da esperti della circolazione secondo l'articolo 30 capoverso 1bis OETV (veicoli della classe M1)

Campo	Rubrica	Iscrizione nel rapporto di perizia
14	Decisioni dell'autorità	<p>Il numero 103 della direttiva dell'Associazione dei servizi della circolazione (asa) n. 6 deve essere iscritto («a bordo della vettura deve essere presente il certificato di conformità CE (CoC) o una sua copia»).</p> <p>Altre iscrizioni secondo il numero 4 della direttiva asa n. 6.</p> <p>Se lo spazio disponibile non è sufficiente, si deve allora compilare il foglio supplementare «Allegato alla licenza di circolazione» dell'Associazione dei servizi della circolazione.</p>
17	Uso speciale	<p><b>Si devono evitare combinazioni di registrazioni</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Veicolo per la scuola guida</b> (art. 10 OMaeC)</li><li>- <b>Merci pericolose</b> (art. 11 cpv. 1 OAV)</li><li>- <b>Veicolo per disabili</b> (Direttive n. 14 dell'Associazione dei servizi della circolazione)</li><li>- <b>Veicolo d'epoca</b> (Istruzioni USTRA del 3.11.2008)</li><li>- <b>Trasporto professionale di persone</b> (art. 80 cpv. 2 OAC)</li><li>- <b>Veicolo per diplomatici</b> (Istruzioni USTRA del 17.9.2010)</li><li>- <b>Veicolo antincendio</b> (incl. i veicoli per la lotta contro i danni da idrocarburi e da prodotti chimici) (art. 16 e 30 ONC)</li><li>- <b>Veicolo di polizia</b> (registrazione dell'indirizzo del detentore del relativo corpo di polizia)</li><li>- <b>Veicolo da fiera</b> (incl. i veicoli dei circhi) Istruzioni della Direzione generale delle dogane ai Cantoni sulla tassa sul traffico pesante (Ordinanza concernente la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni / Ordinanza concernente la tassa sul traffico pesante; OTTP)</li><li>- <b>Veicolo per la protezione civile</b> (registrazione in base all'indirizzo del detentore della relativa organizzazione di protezione civile)</li><li>- <b>Veicolo per istruttore</b> (veicoli di servizio degli istruttori dell'esercito svizzero)</li></ul>

<b>Campo</b>	<b>Rubrica</b>	<b>Iscrizione nel rapporto di perizia</b>
17a	Codice	Utilizzazione speciale vedi descrizione alla cifra 17 <b>03</b> Veicolo per scuola guida <b>04</b> Merci pericolose <b>05</b> Veicolo per disabili <b>06</b> Veicolo d'epoca <b>07</b> Trasporto professionale di persone <b>08</b> Veicolo per diplomatici <b>09</b> Veicolo antincendio <b>12</b> Veicolo di polizia <b>13</b> Veicolo da fiera <b>14</b> Veicolo per la protezione civile <b>16</b> Veicolo per istruttori (veicolo militare)
19	Genere del veicolo	Secondo il CoC o l'appendice II IRP.
20	Codice	Genere del veicolo Secondo gli allegati II e IV delle IRP.
20a	Cl-veic	Classe di veicoli CE Iscrizione M1.
21	Marca e tipo	Secondo la targhetta del costruttore o il CoC. Questi dati possono essere modificati successivamente solo da un'autorità d'immatricolazione, dall'USTRA o dall'Amministrazione federale delle dogane.
22	Codice	Forma della carrozzeria Secondo gli allegati III, IV e V delle IRP.
23	Numero di telaio	Il numero impresso o fissato sul telaio, compresi i prefissi e i suffissi secondo il CoC (p.es. VIN-Code di 17 posizioni, OETV art. 44). Può essere modificato soltanto da un'autorità d'immatricolazione e d'intesa con l'USTRA o l'Amministrazione delle dogane. Ci si dovrà limitare a correggere le iscrizioni palesemente errate o a completarle. In caso di errore ortografico e di correzione, l'autorità di immatricolazione può procedere ad apportare la corrispondente iscrizione sulla licenza di condurre.

Campo	Rubrica	Iscrizione nel rapporto di perizia
24	Approvazione del tipo	Iscrizione «X». L'autorità d'immatricolazione non deve effettuare alcuna classificazione del numero di approvazione del tipo.
25	Carrozzeria	Secondo le appendici III, IV e V delle IRP.
26	Colore	Utilizzare le definizioni seguenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>- arancio</li> <li>- beige</li> <li>- bianco</li> <li>- blu</li> <li>- bruno</li> <li>- giallo</li> <li>- grigio</li> <li>- nero</li> <li>- rosso</li> <li>- verde</li> <li>- viola</li> <li>- vernice a effetto speciale (p. es. Kyalami-Flash) inclusa la precisazione chiaro, scuro; (secondo l'incidenza della luce, il colore appare diverso p. es. da «turchese» a «rosa» passando per il «blu»)</li> <li>- per i veicoli militari «grigioverde» o «chiazato»</li> </ul> <p>E' inoltre possibile precisare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- chiaro, scuro, metallizzato (le combinazioni sono possibili p. es. metallizzato chiaro);</li> <li>- per i veicoli a due colori bisogna iscrivere ambedue i colori, dapprima quello predominante, separandolo con una barra trasversale;</li> <li>- per i veicoli a tre e più colori occorre indicare i due colori predominanti, menzionando dapprima il colore principale;</li> <li>- in caso di veicoli variopinti, i cui colori non possono essere chiaramente definiti oppure ove più di due colori occupano una superficie di pressoché uguale dimensione, si scriverà «multicolore».</li> </ul>
27	Posti totale	Iscrivere sempre il numero massimo di posti consentito. I dettagli e le spiegazioni per l'iscrizione del numero di posti sono deducibili dal promemoria dell'asa <b>«Iscrizione del numero di posti nella licenza di circolazione»</b> .
30	Peso a vuoto	Secondo il CoC.

<b>Campo</b>	<b>Rubrica</b>	<b>Iscrizione nel rapporto di perizia</b>
31	Carico rimorchiato	L'iscrizione è necessaria per le automobili se effettivamente trainano un rimorchio o se sono attrezzate per tale scopo. In assenza di carico rimorchiato, il campo deve essere annullato.
33	Peso totale	Secondo il CoC. Il peso totale deve per principio corrispondere al peso garantito o al peso massimo ammesso per legge, tranne che per i veicoli che presentano una modifica di peso secondo l'articolo 9 capoverso 3 bis LCStr. Se un CoC presenta l'indicazione da/a, dovrà essere iscritto il peso totale secondo la targhetta del costruttore.
35	Peso del convoglio (kg)	Il campo va compilato se il peso totale del veicolo trainante più il peso da rimorchiare ammesso è superiore al peso del convoglio ammesso o solo il peso ammesso del convoglio è garantito. Il campo va annullato qualora si tratti di autoveicoli che non possono o non sono autorizzati a trainare rimorchi.
36	Prima messa in circolazione	Giorno, mese, anno. Per i veicoli nuovi, la data del rilascio della prima licenza di circolazione individuale. Ove la prima immatricolazione sia avvenuta all'estero, va ripresa la data della prima messa in circolazione come figura nei documenti di immatricolazione esteri. Questa data dev'essere completata con il segno distintivo del paese d'origine. Se il paese d'origine non è noto, si iscrive la lettera «X». Se la data della prima messa in circolazione non può essere accertata, si iscriva la data del rilascio della prima licenza di circolazione individuale in Svizzera aggiungendovi la menzione «usato» (U).
37	Cilindrata	Secondo il CoC.
43	Dispositivo d'agganciamento	Se il campo 31 e/o 35 è/sono stato/i compilato/i, il presente campo deve essere barrato. Iscrivere sul retro nel campo 7d il tipo (p. es. gancio, automatico, perno, sfera) e il valore D ammesso (art. 91 OETV) o il carico rimorchiabile massimo ammesso nonché il carico d'appoggio del dispositivo d'agganciamento. Per le parti montate come il raccordo, la traversa e la piastra intermedia si devono indicare la marca, il tipo e la forza di trazione. Se lo spazio disponibile nel campo 7d non è sufficiente, si potrà procedere ad altre iscrizioni nel campo 27.
55	Carico sul tetto	Se presente secondo il CoC, altrimenti scrivere 50 kg (art. 43 OETV).

Campo	Rubrica	Iscrizione nel rapporto di perizia
60	Genere di trasmissione / Marce	<p>Iscrivere il genere di trasmissione o di sistema e il numero delle marce.</p> <p>a?<sup>1</sup> trasmissione automatica, ?-marce</p> <p>a?m<sup>1</sup> trasmissione automatica con cambio meccanico integrato ?-marce, sistema completamente automatico</p> <p>m1 trasmissione meccanica, avanti e indietro</p> <p>m?<sup>1</sup> trasmissione meccanica non automatica, ?-marce</p> <p>m?s<sup>1</sup> cambio manuale con rilascio della frizione automatico ?-marce</p> <p>m?a<sup>1</sup> cambio manuale con rilascio della frizione automatico con modalità automatica, ?-marce</p> <p>s cambio sequenziale o (senza cambio) solo convertitore o frizione</p> <p>sm cambio sequenziale azionabile manualmente e con marce definiti o cambio meccanico complementare</p> <p>h?<sup>1</sup> sistema di trasmissione idrostatica, ?- marce</p> <p>h?m<sup>1</sup> sistema di trasmissione idrostatica con cambio automatico, ?-marce totale</p> <p>hsm sistema di trasmissione continua idrostatica a comando elettronico con marce a comando automatico o manuale (D= Drive o S= Sport)</p> <p>hm sistema di trasmissione idrostatica con cambio meccanico, completamente automatico in funzione del carico</p> <p><sup>1</sup> Il punto interrogativo (?) sostituisce un numero (per tutti i sistemi di cambio devono essere indicati le marce o i rapporti [ad es. M5, A4, M5a]).</p>
61	Trazione	<p>Secondo il CoC.</p> <p>V = anteriore,</p> <p>H = posteriore,</p> <p>A = integrale,</p> <p>R = cingoli</p> <p>G = fuoristrada (possibilità di condurre fuoristrada secondo art. 12 cpv. 3 OETV)</p>

<sup>1</sup> Il punto interrogativo (?) sostituisce un numero (per tutti i sistemi di cambio devono essere indicati le marce o i rapporti [ad es. M5, A4, M5a]).

<b>Campo</b>	<b>Rubrica</b>	<b>Iscrizione nel rapporto di perizia</b>
63	Carburante	<p>Secondo il CoC.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- B = benzina</li> <li>- C = benzina / elettrico</li> <li>- D = diesel</li> <li>- E = elettricità</li> <li>- F = diesel / elettrico</li> <li>- G = gas</li> <li>- J = alcol (etanolo)</li> <li>- K = benzina / alcol (etanolo)</li> <li>- L = gas di petrolio liquefatto (GPL)</li> <li>- M = metanolo</li> <li>- N = gas naturale (GNC)</li> <li>- P = petrolio</li> <li>- R = elettricità con RE (Range Extender)</li> <li>- U = altri carburanti (menzionare inoltre la designazione)</li> <li>- W = idrogeno</li> <li>- X = idrogeno / elettrico</li> <li>- Y = gas naturale (GNC) / benzina</li> <li>- Z = gas di petrolio liquefatto (GPL) / benzina o vuoto (rimorchio)</li> </ul> <p>Per i veicoli a motore alimentati a gas devono essere iscritti i numeri 329, 330, 331 o 332 della direttiva asa n. 6.</p>
66	Cilindri	Secondo il CoC.
72	Codice emissioni	<p>Norma sui gas di scarico secondo il CoC.</p> <p>Il codice di emissione deve essere iscritto secondo la «Chiave del codice di emissione per la licenza di circolazione» dell'USTRA.</p>
76	Potenza del motore	Secondo il CoC in kW (art. 46 OETV).
81	Assi / numero	<p>Secondo il CoC.</p> <p>Nel primo campo si deve indicare il numero degli assi esistenti.</p>
91	Luogo, data del controllo	Da compilare.
93	Bollo / Firma	Da compilare.

**Retro**

<b>Cifra</b>	<b>Rubrica</b>	<b>Iscrizione nel rapporto di perizia</b>
7d 8d	Dispositivi di agganciamento Presse elettr. dispositivi di agganc.	Iscrivere il tipo (p. es. gancio, automatico, perno, sfera) e il valore D ammesso (art. 91 OETV) o il carico rimorchiabile massimo ammesso nonché il carico d'appoggio del dispositivo d'agganciamento. Per le parti montate come il raccordo, la traversa e la piastra intermedia si devono indicare la marca, il tipo e la forza di trazione. Se lo spazio disponibile nel campo 7d non è sufficiente, si potrà procedere ad altre iscrizioni nel campo 27.
25	Approvazione generale - UE N°:	Secondo il CoC.
26a	Effettivo km/ora	Numero di km percorsi al giorno dell'esame.
26b	Stato generale	Indicare se si tratta di un veicolo nuovo o usato. (cfr. art. 3 cpv. 7 delle istruzioni).
27	Osservazioni	Registrazione di dati complementari.

01-06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		<input type="checkbox"/> = obbligatorio  <input type="checkbox"/> = se presente		15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve		<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi		
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°		17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale		19a Code		
09 Versicherung Assurance Assicurazione		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo		20 Code			
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	
103 A bordo della vettura deve essere presente il certificato di conformità CE (COC) o una sua copia.		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		26 Farbe Couleur Colore		22 Code	
234 Carico rimorchiabile senza freni ..... kg Carico d'appoggio: ..... kg		18 Stammnummer N° matricule N° di matricola		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella		27 ( ) ( ) ( ) vorne) avant) anteriore)		30 kg	
ev. 235 Carico rimorchiabile con freno a inerzia ..... kg Carico rimorchiabile con gancio a sfera: ..... kg Carico d'appoggio: ..... kg		24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		35 kg	
		76 Leistung Puissance Potenza		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato		78 kW/kg		55 kg	
		36 1. Inverkehrsetzung 1 <sup>re</sup> mise en circulation 1 <sup>a</sup> messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni					
40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico		41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.		42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello		50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza	
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.		56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.		57 hinten arrière post.		52 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restweschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU			
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		61 Antrieb Eintrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		63 (km/h) 63 Treibstoff Carburant Carburante	
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		66 /min. 66 Zyl. Cyl. Cil.		67 Geräusch Niv. sonore Rumore		dB(A) /min <input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri	
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		73 E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse CH <input type="checkbox"/> Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.	
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		Total		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso									
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto									
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso									
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S	
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità									
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici									
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)									
90 Typgenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo				91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità					
92 Obengenannte Angaben bestätigen: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale					



	a	b	c	d
1	<b>Beleuchtung/el. Anl.</b> Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	<b>Betr. Bremse/Dauerbr.</b> Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> Gelenke Rotules Giuntii	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Ablendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	<b>Motor/Kraftübertragung</b> <b>Moteur/Transmission</b> <b>Motore/Trasmissione</b>	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giuntii cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	<b>Hilfs/Feststellbremse</b> <b>Frein secours/stat.</b> <b>Freno ausiliario/staz.</b>	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Cond. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueette nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaqueette constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	<b>Übrige Ausrüstung</b> <b>Autres équipements</b> <b>Equipaggiamento compl.</b>	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrouv. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	<b>Fgst./Kaross./Lenkung</b> <b>Châssis/carross./direction</b> <b>Telaio/carroz./disp. guida</b>	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrerschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:	Achsabstände Empattement Passo	* * * * *
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV)  Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT)  Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)